

馬來西亞漢學刊（第二期）
2018年8月（頁51-67）
金寶：馬來西亞漢學研究會
【馬新漢詩研究】

建國前後馬來西亞漢詩社群在臺發表 — 以《中華詩（藝）苑》(1955-1967) 聞詠、課題作品為例

李知灝

論文摘要

在十九、二十世紀，漢詩隨移墾漢民進入現今馬來西亞各地。在臺灣發行的《中華詩（藝）苑》(1955-1967) 中，即可看到建國前後馬來西亞漢籍詩人之創作與參與活動的成果，其聞詠作品則可窺見移居馬來西亞後對故鄉的懷想、在馬生活的感受、建國前後的政局動盪與内心感觸，及其建國後的愛國情懷。詩人在作品中描繪馬來西亞各種地景風光、居民生活的地方感，而課題作品中即可見出個人借題發揮的情意展現，同時也反映當時馬籍漢詩人的創作能量與高超詩藝。透過《中華詩（藝）苑》中收錄的馬籍漢詩人之作品，顯現馬來西亞漢詩的特殊性與時代意義。

關鍵詞：馬來西亞 漢詩 《中華詩苑》《中華藝苑》

李知灝 (Li Chi-Hau)，臺灣國立中正大學文學博士，中正大學臺灣文學與創意應用研究所助理教授，研究領域為臺灣古典文學、地方學、詩話學。Email: lainhado@gmail.com

前言

二十世紀前後，清帝國政局動盪、全球化經貿網絡成形，華人持續移居世界各地而形成大小不一的聚落，漢文化在風土迥異的異邦成為族群認同的重要象徵，漢文詩詞作品更是代表知識份子的風雅面向，在各地產生漢詩社群。現今馬來西亞漢詩社群與漢文詩詞的歷史，更是早於建國時期，惟因政局變動、詩人遷徙與社群興衰，相關文獻或未能保存，歷史記憶未能傳承。所幸在 1955 至 1967 年臺灣發刊的漢詩文刊物《中華詩苑》（後改名為《中華藝苑》）中，保存了當時馬來亞、砂拉越、沙巴與建國後的馬來西亞漢詩社群在臺發表之作。

《中華詩苑》發行於 1955 年 2 月 26 日，梁寒操（1899-1975）擔任社長，李漁叔（1905-1972）等人為副社長，張作梅任發行人兼編輯，其他參與編務者尚有臺北的莊幼岳、倪登玉、黃湘屏等。當中又以張作梅為實際經營者，更開設公司、工廠，以其盈餘來維續刊物營運。梁寒操為廣東高要人，曾任國民黨中央常委、制憲國民大會代表、立法委員等，1954 年抵臺，任中國廣播公司董事長。李漁叔為湖南湘潭人，歷任行政院、總統府秘書，退職後擔任臺灣師範大學國文系教授。梁寒操、李漁叔詩名皆聞於臺灣文壇，加上王觀漁、桂華岳，後來加入的名譽社長于右任、名譽顧問賈景德，副社長美國檀香山華僑劉毅父、菲律賓宿霧林策勳、越南黃浩城，彼等兼具著名詩人與官方代表的身份，對內可以其政治地位來避免干擾，對外則借重其華僑身份與海外人脈來拓展各地華人讀者市場。《中華詩（藝）苑》¹以多元專欄吸引不同背景的讀者，在世界各地漢詩社群的業務拓展，遠勝同時期在臺灣發行的詩刊雜誌。讀者範圍遠及各大洲，也積極在各地設點代理、銷售²，訂戶可用臺幣、港幣、美金、菲幣、叻幣、泰銖、印尼盾、越幣與日幣等訂閱或贊助。《中華詩（藝）苑》發刊期間，正值馬來亞獨立前後，後又結合砂、沙二州組成馬來西亞，《中華詩（藝）苑》也為這政局變動的時期留下此地區漢詩人的活動記錄與詩詞作品。

往昔由於文獻散佚，這些記錄與作品也幾乎隱沒在歷史洪流中，經筆者十數年的搜集，將《中華詩（藝）苑》所有期數完整收羅，讓這些議題得以展開探討。本研究亦有其局限，在詩刊中的文人社群僅限於《中華詩（藝）苑》的發表

本研究感謝科技部計劃補助。計劃編號 107-2410-H-194-100-

¹ 《中華詩苑》後改名為《中華藝苑》，本文在合併論述時，則以《中華詩（藝）苑》為指稱。

² 星馬地區則由新加坡星期書店（第 6 卷第 5 期至第 13 卷第 6 期）與友聯書報公司（第 14 卷第 5 期至停刊）代理。

者，應非當時漢詩社群全貌，而且詩人的移動導致馬來西亞漢詩社群的範疇，亦與當前略有不同。因此，本研究僅反映《中華詩（藝）苑》發刊時期漢詩人的所在地與活動記錄，在停刊後詩人的移動或其他變動則不在討論範圍。³

一、閒詠作品

在馬籍漢詩人發表於《中華詩（藝）苑》的作品中，首先值得關注的是“閒詠”作品。所謂“閒詠”作品，乃指作者自由創作與投稿，未被社群或詩刊限定題目、體裁或韻部者，最能反映作者的個人意志與當代精神。這些作品主要刊於《中華詩（藝）苑》的“海外新聲”專欄，詞作則刊於“詩餘”專欄（後改名為“倚聲”）。本節主要探討在這些專欄中馬籍漢詩人之佳作。

（一）閒詠詩作

在《中華詩（藝）苑》中發表閒詠作品者，大多集中在檳城、霹靂、砂拉越、沙巴四州，而最早的參與者當屬檳城管震民。管震民（1879-1962.7.8），原籍浙江黃岩，二戰前任教於檳城鍾靈中學，有“檳城詩翁”之譽。⁴其詩內容多是憶往或贈答之作，亦有反映風土、針時事之作，如下一首云：

浮家又遇建寅春，賀柬紛飛入眼新。老驥早知應伏櫪，名駒初試已超塵。
聯盟合力培樸棟，眾口同聲掃棘榛。七九年華何所冀，相期永作太平民。⁵

此詩寫於馬來亞獨立之際，詩末註云：“第四句指今年為馬脫駕獨立第一年。”詩的前段描述新春時節、賀帖紛至的景象，第四句筆鋒一轉，敘述甫獨立的馬來亞就如初駕名駒般超然不俗，不復過去被殖民的地位。他更希望大家從此能合力培養未來的國家棟樑，一起克服困境，以期在有生之年能安享太平。

但在建國之初，馬來亞似也陷入許多自殖民地獨立的民族國家所面臨的國內族群問題。二戰後歐美殖民主逐漸撤出殖民地，但在各地也衍生族群爭端，如大印度地區因宗教的族群問題分為印度、巴基斯坦與孟加拉等國。管震民於 1961

³ 例如“張濟川”在《中華詩（藝）苑》發刊期間寓居沙巴州山打根，後又遷居新加坡。本文仍將其視為馬來西亞漢詩人。

⁴ 馬嵩：《新馬文壇人物掃描》，吉隆坡：書輝出版社，1991，頁 112。

⁵ 管震民：《抵檳廿四年新春試筆二首》其一，《中華詩苑》第 7 卷第 4 期（1958 年 4 月），頁 27。

年發表的《時事感懷口占》四首，即是感此而作，其云：

久住桃源為避秦，不辭斬棘與披荊。忽聞逐客頒新令，欲泣無言淚滿巾。（其一）

人權保障本同風，種族隔離更不公。極目南洲頻洒淚，何時群起賦車攻。（其四）⁶

作者感嘆自己為避中國紛亂而來到馬來亞，辛勤開拓，此時卻聞頒布驅逐外來移民的新法令，遂引用秦王逐客令的典故，表達自己多年的付出卻不被當政者重視的無奈與感嘆，但這並非作者個人面臨的情境，而是整個華人群體所面臨的困境，故在“其四”中以“種族隔離”稱之。詩中陳述民族國家的概念應是保障國民平等的權益，作者雖未言明當時究竟是何政策，但從“車攻”典故即見詩人的衷心呼告。“車攻”指《詩經·小雅·車攻》，此詩讚許周宣王能夠復古中興，作者藉此呼告當政者收回成命，內修政事，以恢復國家過去的榮景。

白成根（1900-1978）亦是《中華詩（藝）苑》閒詠作品的作者。原籍福建安溪，移居霹靂州，創立謙成樹膠公司、成昌有限公司；1948年參與倡組馬華公會，投身政界，1954年擔任霹靂華人參事局議員，獲霹靂州蘇丹封太平局紳（J.P., 1956）、拿督（D.P.M.P., 1965），也獲馬來西亞政府頒發護國有功勳章（A.M.N., 1962）、護國丞官勳章（K.M.N., 1970）等。其《慶馬來西亞成立》一詩，即反映他對國家建立的認同。詩云：

祥雲紫氣繞山巔，火樹銀花照酒筵。兆眾狂歡歌舜日，多元團結樂堯天。共和浩蕩傳遐邇，民主崢嶸播萬千。為勸冥頑毋妄想，急流勇退且歸田。⁷

二戰後，英國勢力逐漸退出東南亞殖民地，馬來半島諸邦組成馬來亞聯邦，又結合砂、沙二州，於1963年9月16日正式組成“馬來西亞”，但其過程也遭遇印尼與砂拉越解放同盟（後改名砂拉越共產黨、北加里曼丹共產黨）的武力威脅。白成根詩中除了慶賀馬來西亞正式成立，還期盼新國家能融合多元而成樂土，更將此視為民主共和的勝利，奉勸共產黨組織急流勇退、解甲歸田。於此可見戰後馬來西亞建國的過程中，產生不同的“民族”想像的語境，連帶影響當地華族，

⁶ 管震民：《時事感懷口占》，《中華藝苑》第14卷第2期（1961年8月），頁43。

⁷ 白成根：《慶馬來西亞成立》，《中華藝苑》第19卷第1期（1964年1月），頁31。

而華人社群也面臨如何涉入所在國的“民族”想像之抉擇。其《排悶》云：

經年顚頽走西東，有術何須百日功。修竹欣欣迎曉日，寶刀閃閃舞春風。三朝閱歷猶如昨，冊載奔波迄未通。耿耿丹誠空自負，國家至上與人同。⁸

詩中感嘆自己奔波奮鬥四十年，歷經戰前英國、日本的統治、戰後馬來亞聯邦的政權更迭，今日終於成立新國家“馬來西亞”，但自己對這“國家”的忠誠，卻是“空自負”般不被他人認同，這也反映當時華族仍被視為外人的窘境。詩末“國家至上與人同”的“國家”，應指南成立的馬來西亞，此既表達自己對馬來西亞“國家”的忠誠，也折射出來雜在華人認同與當地“民族”情境下的掙扎。

除了內部紛擾，建國初期也面臨來自外部的威脅。白成根《對立》詩云：

皓月橫空分外明，狂鄰妄想動刀兵。沒收民產無前例，蔑視人權任倒行。建國豈堪遭破壞，負心未可共功名。馬來西亞安居樂，惱煞隔江犬吠聲。⁹

詩中的“狂鄰”應是指印尼。印尼蘇門答臘島與馬來半島僅一水之隔，更分治婆羅洲南北，對馬來西亞建國表示反對，甚至欲以武力對抗。白成根詩中認為這些動作都無法破壞馬來西亞建國的決心，冀望國民安居樂業，使得隔海的印尼氣惱不已。

整體而言，霹靂漢詩人在《中華詩（藝）苑》發表的閒詠詩作，對馬來西亞建國的過程有較多關注，例如周清鴻的作品。周清鴻曾任培元獨立中學董事部總理，並獲霹靂州蘇丹頒賜熱誠貢獻獎章（P.J.K.）¹⁰。其《賀大馬成立》詩云：

欣欣歌舞慶功成，大馬從茲更向榮。十四州旗耀天半，結為堡壘做干城。¹¹

馬來亞與砂、沙、新加坡共十四州組成馬來西亞，此詩如題，慶賀馬來西亞正式成立，冀此十四州團結一致，成為堅固的城壘。¹²又如霹靂怡保的倪枝翰有《詠木槿》三首，透過國家象徵物慶賀國家的建立，詩題下註云：“馬獨立後定為國花。”其二云：

⁸ 白成根：《排悶》，《中華藝苑》第19卷第1期（1964年1月），頁31。

⁹ 白成根：《對立》，《中華藝苑》第19卷第2期（1964年2月），頁31。

¹⁰ 白成根：《賀周清鴻先生崇膺PJK勳章》，《中華藝苑》第18卷第5期（1963年11月），頁32。

¹¹ 周清鴻：《賀大馬成立》，《中華藝苑》第19卷第3期（1964年3月），頁38。

¹² 鑑於局勢驟變莫測，新加坡於1965年退出馬來西亞聯邦，成為獨立國。

夕落晨開代謝陳，象徵國政日更新。無分朝野人敬重，顧影群芳歎望塵。¹³

馬來亞於 1960 年將“木槿”定為國花，至馬來西亞成立時也沿用不改。詩中以“夕落晨開”譬喻木槿旺盛的生命力，象徵新生的馬來亞蓬勃發展；木槿定為國花後，身份備受敬重，詩人藉詠木槿而展現其對國家新建的熱情。

再從倪枝翰諸詩可知，他曾服務杏壇卅五年¹⁴，長男玉如為華校督學¹⁵。他有許多詩作是描繪當地的景致，如《金馬崙高原紀遊》八首，其兩首云：

縱目高原景更幽，微涼天氣近初秋。山花欲語嬌含笑，媚態迷人似帶羞。（其五）

高原小住樂晨昏，暫隔塵囂養性真。世外桃源堪隱遜，躬耕願作葛懷民。（其八）¹⁶

怡保與金馬崙雖是不同州屬管轄，而地理位置毗鄰，金馬崙為高原地形，氣候涼爽，兼之保存未受大規模開發的生態環境，成為怡保市民休閒消夏之所，觀光旅客絡繹不絕。同為霹靂詩人的戴澍霖¹⁷亦有《金馬崙高原攬勝》詩，其二云：

輕車搖曳意悠揚，峯壑重經眼更狂。倒影湖光明積翠，餘晴花氣散幽香。乾坤頃刻炎涼換，煙雨迷茫錦繡張。踏破藤蘿盤絕頂，一聲長嘯立斜陽。¹⁸

詩中自述搭車前往高原，再次見到熟悉的山景，湖光山色，錦繡花海，清涼氣候，在山巔的夕陽餘輝中快意長嘯，將此名勝地景與旅行感受描繪出來。

同時期東馬漢詩人也透過行旅之眼，以漢詩書寫地景風貌，如亞庇林溫雅《斗湖觀瀑》二首，描述沙巴斗湖的山水景致。其一云：

雪練千尋掛遠山，怒濤遙聽吼潺潺。沿途花草隨心欲，滿樹藤蘿附勢

¹³ 倪枝翰：《詠木槿》，《中華藝苑》第 14 卷第 4 期（1961 年 10 月），頁 46。

¹⁴ 倪枝翰：《灑竽教界卅五年自動退休感作》，《中華藝苑》第 23 卷第 2 期（1966 年 10 月），頁 22。

¹⁵ 倪枝翰：《長男玉如為吡叻華校督學余在其轄下學校任教職識者戲謂子督父學因成一絕解嘲》，《中華藝苑》第 20 卷第 2 期（1964 年 8 月），頁 36。

¹⁶ 倪枝翰：《金馬崙高原紀遊》，《中華藝苑》第 13 卷第 6 期（1961 年 6 月），頁 45。

¹⁷ 戴澍霖曾經擔任霹靂大埔同鄉會副主席，見“大埔網”網站（馬來西亞霹靂大埔同鄉會），<http://www.514200.com/article-39152-1.html>（2018.01.01 瀏覽）。

¹⁸ 戴澍霖：《金馬崙高原攬勝》，《中華藝苑》第 20 卷第 2 期（1964 年 8 月），頁 25。

攀。亂世何須金帛擁，此生惟羨水雲間。幾時得遂林泉趣，一卷南華畫掩關。¹⁹

斗湖為沙巴第二城市，斗湖河流經其地而產生瀑布景致。此詩前半段描繪瀑布地景的壯闊與聲響，沿途所見花草藤蘿，悠遊其間。林溫雅（1898-1973）原籍福建，1929年上海美術專門學校西洋畫系畢業，1930年移居砂州詩巫，再遷沙州亞庇、山打根、斗湖等地，輾轉於各地華校擔任美術教師。²⁰此詩後半段筆鋒一轉，抒發情志，嚮往山水林泉，在亂世中擁有再多財富也不及平靜的隱居生活；作者也悠閒地閱讀《莊子》，享受屬於自己的精神世界。林溫雅擅長情景交融的書寫，將地景風貌與個人情志結合，《椰風》即其一例，詩云：

幾柱擎天氣勢雄，婆娑疏影畫堂東。枝高幸不雲行碍，果熟堪增歲入豐。林下風清忘世亂，樽前月皎倍詩工。平生無限酸心淚，盡付吟杯一醉中。²¹

此詩在抒發個人心緒之餘，也展現“南洋”熱帶風情，隱約帶出建國前後的動盪局勢。前半段描述椰樹拔地而起，葉影婆娑，風流雲行，碩果更添收益；後半段描述椰林風下、飲酒作詩的樂趣，忘卻當時的紛亂局勢，平生不如意的心酸，彷彿都從詩酒吟詠中消解，為詩人的內心尋找精神出口。

另有沙州漢詩人張濟川（1926.4.29-2001），自號神州客，早年於汕頭擔任《宇宙光報》社長，後遷山打根，任教於中華中學、聖瑪麗中學，創辦北婆《國風吟苑》。²²其詩多為贈答之作，如《國風吟苑擴及港泰越婆諸國喜賦》云：

一心一德振風騷，不屈不移奮管毫。欲與高人扶大雅，敢將驚馬並英豪。偶逢舊雨傳新韻，便作清流勸濁醪。莫說吟哦逃世變，只因天下尚滔滔。²³

詩中可見即將加入馬來西亞的北婆羅洲，在臺灣之外，其社群還與各地漢詩社群

¹⁹ 林溫雅：《斗湖觀瀑》，《中華藝苑》第14卷第1期（1961年7月），頁40。

²⁰ 此為林溫雅後人張永翠小姐提供之資料。

²¹ 林溫雅：《椰風》，《中華藝苑》第18卷第3期（1963年9月），頁32。

²² 張濟川後遷新加坡，擔任新聲詩社社長，與世界各地詩社多有交遊，1990年發起成立“全球詩會”，後改名為“全球漢詩總會”。（馬嵩：《新馬文壇人物掃描》，吉隆坡：書輝出版社，1991，頁430；駱明主編：《新加坡華文作家傳略》，新加坡：新加坡文藝協會，2005，頁591）

²³ 張濟川：《國風吟苑擴及港泰越婆諸國喜賦》，《中華藝苑》第18卷第2期（1963年8月），頁30。

多有往來。此詩一方面向港、泰、越、婆各地的《國風吟苑》訂戶道謝，一方面則借助《中華藝苑》的平台向各地的漢詩社群推廣自身的雜誌。面對紛亂局勢的無奈，張濟川自陳欲以漢詩文創作作為精神支柱，向各地漢詩社群傳達共同扶維“大雅”（漢文化）之用心。

在《中華詩（藝）苑》中，除了檳、霹、沙州，也多見砂州詩人作品，但多為“課題”之作，其中最常發表閒詠作品者，當屬詩巫的麥伯祥。麥伯祥（?-1963）為衛理中學教師、詩潮吟社社員，其逝世時，社長姚峭嶽感嘆“只憐吾社失張潘”²⁴。其詩多述校園生活或詩巫景象，如《衛理中學校運會》云：

健兒身手展才華，校運隊員分四家。馬可摩他成勁敵，路加約翰不多差。
鬚眉高躍英風顯，巾幘低欄矯健嘉。此日疆場同一決，看誰奏凱奪標
誇。²⁵

衛理中學為詩巫教會中學，即麥伯祥任教之學校，此詩生動展示運動會分組競技的情況，趣味橫生。其《鵝江晚眺》更是細緻刻畫拉讓江畔的市民生活，詩云：

江號鵝兮不見鵝，歸帆遠近盪清波。星光閃閃雲瑞現，香火繚繚樹影過。（詩中有註：“江畔建有大伯公廟。”）情侶偏尋荒徑寂，頑童美戲草坪多。消閒尚有怡神處，小憩茶寮聽野歌。²⁶

詩巫位於拉讓江畔，拉讓江又稱鵝江。其命名緣由並非江畔飼養鵝鴨，而是來自當地一段“天鵝驅魔”的傳說故事，故親臨鵝江也不見鵝踪。²⁷拉讓江亦為詩巫與沿江城鎮的交通要道，渡船絡繹不絕。江畔建有大伯公廟，是當地華人的信仰中心，江濱公園更是市民消閒休憩的場所；公園旁成排的茶室販售小吃、咖啡，人們可於其間聆聽歌謡，享受夜間的休閒時光。麥伯祥此詩生動描述當時詩巫市民的生活體驗，充滿濃厚的在地“地方感”。

上述四州之外，尚有馬六甲王受天《今可詞友周甲華誕》、麻坡張逸民《七一感言兼答諸吟友》各一首。²⁸在馬來西亞建國前後，其他州屬的漢詩社群應

²⁴ 姚峭嶽：《悼麥伯祥詞長逝世六絕以誌惋惜》，《中華藝苑》第18卷第5期（1963年11月），頁34。

²⁵ 麥伯祥：《衛理中學校運會》，《中華藝苑》第14卷第2期（1961年8月），頁39。

²⁶ 麥伯祥：《鵝江晚眺》，《中華藝苑》第14卷第5期（1961年11月），頁48。

²⁷ 此據黃政仁老師《詩巫文化與漢詩創作》所述。（詩巫：第三屆東亞漢詩國際學術研討會專題講演，2017.10.07-08）

²⁸ 王受天：《今可詞友周甲華誕》，《中華藝苑》第14卷第6期（1961年12月），頁50；張逸民：《七一感言兼答諸吟友》，《中華藝苑》第22卷第1期（1966年1月），頁36。

有相關的雅集活動。而前述四州仍有其他曾發表閒詠詩作者，礙於論文篇幅，難以一一詳述，暫且表列其名於後，待後續考察論之。

（二）倚聲詞作

在《中華詩（藝）苑》中，閒詠詩之外，自由投稿的作品還有詞作，皆刊載“詩餘”或“倚聲”專欄，當中作者主要來自沙州漢詩社群。以山打根的劉祖霞開端，形成在地的詞人網絡，繼起者有游思齊、張濟川等。

劉祖霞（1902-？），江西萍鄉人，二戰前曾任清華大學校醫、中山大學醫學院院長，二戰時避居山打根行醫，著有《椰風集》。劉祖霞與各地詩人多有唱和，常設宴邀約當地詩人雅集，是當時沙州著名文人。其《烏夜啼》二闕云：

多年寄跡天涯，倍思家，悶對遙山幾點淡雲遮。人難遇，春難駐，
惱鳴蛙，那更斜陽影裏亂飛花。（其一）
夜來夢裡天涯，似還家，似舊柳邊臺榭繡簾遮。朦朧遇，纏綿駐，
乍驚蛙，又聽聲聲榔雨打庭花。（其二）²⁹

此詞其一描述離鄉多年的思緒，以“春難駐”、“斜陽影裏”等意象表達暮年之感，同時突出南來文人無法回鄉的感嘆。其二描述夢境中的家鄉，樹木屋宇景致如故，正享美夢之際，卻被現實的蛙鳴、夜雨驚醒。這種夢境與現實衝突的書寫，更顯鄉愁與哀嘆。劉祖霞類似的書寫還有《唐多令》，詞前小序云：“一九五九年九月一日記者節，《婆羅洲時報》社招飲，感而賦此。”詞云：

蕉雨助榔風，滯人婆島東。聽荒波，朝夕洶洶。數慣落花殘照裏，長恨是，暮雲濃。今日會諸公，高談氣象雄。滌閒愁，酒美肴豐。惟願明年今日宴，能共醉，故園中。³⁰

上闋描述初來婆羅洲東端的山打根，聽著終日洶湧的海浪聲，感嘆最深的是自己已是殘照暮年。下闋讚嘆當日報社記者節的宴飲，同席賓客高談時局，稍解懷鄉愁緒，更祈來年能在故鄉再現歡聚景象。此作也可視為《婆羅洲時報》中南來文人的共同意識。

劉祖霞周遭的文人，多是中國南來移居山打根者，他們的詞作唱和也常反映

²⁹ 劉祖霞：《烏夜啼》，《中華詩苑》第10卷第4期（1959年10月），頁19。

³⁰ 劉祖霞：《唐多令》，《中華詩苑》第10卷第5期（1959年11月），頁22。

出這種流寓情況。中醫師游思齊《臨江仙・步祖霞詞長原韻》云：

南島風光殊故土，四時物候新華，池塘冬漲有鳴蛙。千紅饒眼福，萬綠逗心花。只是淹留為異客，興懷宗國吁嗟，登樓遙望日西斜。重重去間隔，漠漠霧昏遮。³¹

詞中以“南島”稱婆羅洲，對舉“故土”，感嘆自己“淹留”此地為“異客”，想像著看不到的“宗國”。這種將現實居地與想像宗國對舉，實是流寓人士書寫中的常見結構，用以流露故國懷想。張濟川《臨江仙》亦是類此，詞云：

極目滄茫無處是，椰風撕碎芭蕉，鄉關此夕卻寒潮。更長人不寐，更覺夜蕭條。玉笛誰家幽怨絕，又聽樓外笙簫，蒸民忽憶康衢謠。飛花同起舞，殘月墜江消。³²

張濟川來自廣東汕頭，此際身處山打根，極目所望不見故鄉，聽著熏風吹動椰葉、芭蕉之聲，心想故鄉此時應是寒冷冬季，夜半難寐，更覺周遭景致之蕭條。下闋筆鋒一轉，忽聞樓外玉笛笙簫，猛然想起《列子・康衢謠》之典，其詩云：“立我蒸民，莫匪爾極。不識不知，順帝之則。”詩中描述聖人治世，人民無庸過多思慮，只須順從帝王領導就能過著無憂無慮的生活。作者以此自遣，不應過度陷入懷鄉憂愁，宜與民眾同歡，直至夜月西下。詞中的懷鄉憂愁與徹夜同歡的強烈對比，也展現南來文人在想像鄉愁與現實生活中的徘徊心緒。

霹州金寶周清鴻、砂州古晉陳明樓也曾於《中華詩（藝）苑》發表詞作。周清鴻的詞作風格清新，其《憶江南・春情》云：

雙紫燕，比翼剪春菲。碧玉樓頭楊柳綠，桃花人面仙姬，風月正清輝。³³

在簡短的詞牌中，緊湊而凝練的展現飛燕、桃花、綠柳等意象，生動描繪春天景致，如現眼前。陳明樓生平未詳，其《卜算子・池花詞》也清新可喜，詞云：

明月照池塘，水面花開放，人見心歡採一枝，正想為花唱。驚走錦鱗

³¹ 游思齊：《臨江仙・步祖霞詞長原韻》，《中華詩苑》第11卷第1期（1960年1月），頁21。

³² 張濟川：《臨江仙》，《中華藝苑》第16卷第5期（1962年11月），頁21。

³³ 周清鴻：《憶江南・春情》，《中華藝苑》第16卷第6期（1962年12月），頁20。

魚，獨有蓮花旺。搖向東風喜氣揚，天上星光漾。³⁴

詞中描述夜間泛舟於荷花池，欣賞明月波光、趁興而歌的快意。雖是夜景，卻也展現出春夏之際的蓬勃生機，以及婆羅洲的南國風情。

上述閒詠作品，可以看出建國前後馬籍漢詩人多元面向的書寫，如政局變動、族群問題，乃至對文化故國的懷想、思鄉情懷與現實生活的地方感受。以上僅舉在《中華詩（藝）苑》發表較多作品者進行論述，至於《中華詩（藝）苑》閒詠詩詞的整體名錄則表列於後，有待後續深入探討。

二、課題作品

在《中華詩（藝）苑》中，也可得見馬籍漢詩人的“課題”之作。所謂“課題”，為漢詩創作競技活動的方式之一。活動方式乃預先公告題目、體裁、韻部或其他格式要求，設定一週至一個月的時間收稿，讓參與者能有較充裕的時間構思、創作。³⁵收稿後再聘請詩壇著名耆宿對作品進行評選、刊登。自《中華詩（藝）苑》創刊，即定期舉辦“課題”競技活動，多為兩個月前公佈相關規定，每期皆有“徵詩”與“徵詩鐘”專欄，後改名為“詩課”與“詩鐘課”，參賽作品來自臺灣、馬來西亞、美國、泰國、印尼、寮國、越南、菲律賓等。在馬來西亞漢詩社群中，最熱衷參與課題創作者，當屬詩巫詩潮吟社與干那逸大同吟社，獲獎次數遠勝其他地區。³⁶以下試以“課題詩作”與“課題詩鐘”進行探討。

（一）課題詩作

自1959年起，《中華詩（藝）苑》才有較多來自馬來半島、砂、沙各州的參賽作品，尤以詩潮吟社、大同吟社的社員為最。詩巫方面有丁文琦、邱東施、姚晦廬、張秋卿、陳杏影、陸寄萍、游允泰、劉鏡川、鄧演萱、盧秋鳴等；干那逸則有李良怡、貝伯琦、林弦寬、林洞灼、董作鉅、殷天正等。其他州則有沙巴的林溫雅、張桂生，霹靂的倪枝翰、林子。

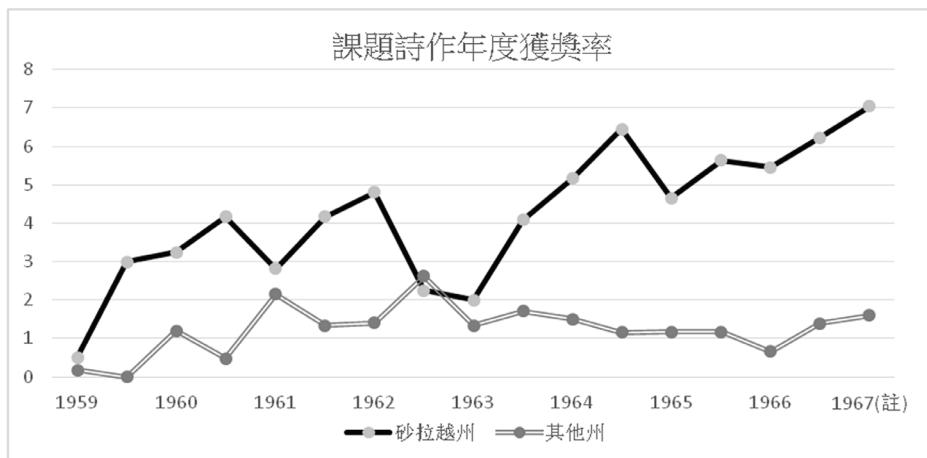
由於砂州漢詩人的參與及獲獎比例遠高於各州，本文先統計砂州的獲獎率，

³⁴ 陳明樓：《卜算子・池花詞》，《中華藝苑》第15卷第5、6期合刊（1962年5月），頁32。

³⁵ 此與“擊鉢”的競技方式不同，後者限定詩人同場群聚，於數小時內完成創作；而“課題”在構思時間方面較為寬裕，創作地點也相對自由。

³⁶ 當時新加坡的新聲詩社成員於“課題”亦多斬獲，惟今新加坡已為獨立國家，本文暫不論述。

再參照各州的總和獲獎率。首先計算每期《中華詩（藝）苑》課題詩作中砂州與各州的獲獎次數，以及當期獲選之課題總數。次以每半年為區間，以“(獲獎數 ÷ 獲選總數) × 100”之算式，計算其獲獎率之百分比。³⁷ 經過統計，砂州與各州漢詩人在課題詩作徵選的獲獎率，大致如下圖所示：



備註：1967 年僅 1 至 4 月。單位：%

從上圖可見，整體而言，砂州漢詩人的獲獎率呈現逐步成長的趨勢，但在 1962 下半年至 1963 上半年，其獲獎率突然降低，各州漢詩社群卻無此狀況，反而逆勢成長，其中應有砂州特殊的社會因素所致。考察此時的歷史事件，正值砂州加入馬來西亞聯邦，引發汶萊、印尼以及共產黨的武力干涉。或因政局劇烈動盪、鄰邦武裝行動，導致砂州漢詩人創作數量降低與郵務傳遞不便，影響投稿參賽的作品數量，也間接影響其獲獎率。

當時參加課題詩徵選的砂州漢詩人，以詩潮吟社社員為主，其中經常參賽並獲獎，且具詳細生平者有姚峭嶽、劉鏡川等。³⁸ 姚峭嶽（1879.11-1979），號晦廬，原籍福建古田，齊魯大學卒業，1916 年移居詩巫，任教當地中學；後擔任福元堂義務牧師、中醫師研究院院長、詩潮吟社社長。劉鏡川（1904-1975），原籍福建閩清，二戰後移居詩巫，後接任詩潮吟社社長。此外，還有丁文琦（號少翰，中醫師、詩巫保元行創辦人）、林洞灼（詩潮吟社、大同吟社社員）等。雖然課題詩作的題目、體裁、韻腳皆為主辦單位擬定，但作者仍有借題發揮之空間，展現

³⁷ 鑑於《中華詩（藝）苑》每期的獲獎總數略有參差，後期《中華藝苑》發刊又不穩定，為使數據能有等值比較與共同基礎，故本文採取獲獎率為準，而非獲獎數。又以每半年為區間的“獲獎率”方式進行統計，藉此亦可看出較長期之發展趨勢，並降低突發事件（如個別詞宗之喜好、特定體裁或題目之熟悉度、郵件往來發生變故等）造成的不確定變因之影響力。

³⁸ 謹此感謝詩巫黃政仁老師提供姚峭嶽、劉鏡川等人之事迹資訊。

馬籍詩人的特殊心境。如姚峭嶽的課題詩《墾荒》即云：

墾植炎荒為厚生，披星戴月促勤耕。椰風蕉雨喧場圃，笑對山妻啜豆羹。³⁹

詩中陳述移居“炎荒”詩巫開墾的辛勞與成果，隱約也透露對故鄉中國的懷想。姚峭嶽此詩正與前述南來文人的故鄉之思相同，借助課題徵選表露移居婆羅洲的心境。丁文琦的課題詩《懷遠》亦同，詩云：

羈客成移籍，鄉書久不來。何時歸路闢，重剪故園菜。⁴⁰

作者感嘆原本以為只是短暫羈留，最後卻須在此安家落戶，故鄉音訊斷絕，詩中展現濃濃的思鄉情懷。

整體而言，砂州漢詩人參與課題詩徵選的獲獎數、獲獎率與名次，都遠不及其於課題詩鐘的表現。其於每期課題詩作能獲前十名的佳績者，寥寥可數，但也曾在《中華藝苑》第21卷第2、3期合刊中，林洞灼與劉鏡川同獲前十名的例子。林洞灼當期以《蠹卷》之課題，獲得詞宗陳南士評選為第五名，詩云：

歷劫幽光在，殘篇抵萬金。芸香重染沐，不負著書心。⁴¹

陳南士評云：“意愜詞工”。同期劉鏡川也獲評選為第八名，詩云：

卷帙雖然在，全經脈望侵。抱殘終不棄，猶自重兼金。⁴²

陳南士評云：“妥貼稱題”。從這些課題詩作的獲獎情況與詩作內容，就像得以遠望歷史的鏡子，將建國前後砂州漢詩人的經歷與精神樣貌呈現於今日，具有特定的時代意義與文獻價值。

（二）課題詩鐘

除了課題詩作徵選，《中華詩（藝）苑》每期亦有課題詩鐘徵選。所謂“詩鐘”體裁，乃七字對聯，但有嵌字、分詠等不同的規格要求。《中華詩（藝）苑》

³⁹ 姚峭嶽：《墾荒》，《中華詩苑》第11卷第3期（1960年3月），頁55。

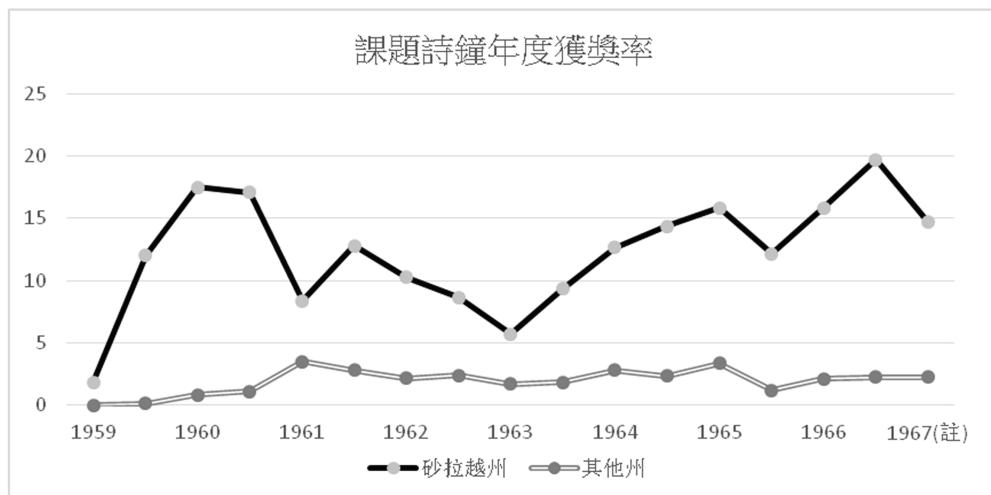
⁴⁰ 丁文琦：《懷遠》，《中華藝苑》第17卷第6期（1963年6月），頁41。

⁴¹ 林洞灼：《蠹卷》，《中華藝苑》第21卷第2、3期合刊（1965年7月），頁69。

⁴² 劉鏡川：《蠹卷》，《中華藝苑》第21卷第2、3期合刊（1965年7月），頁69。

每於兩期前公告題目、體裁等訊息，而在一個月後收稿，再評選、編印，一個月後刊登獲獎作品。

整體而言，砂州漢詩社群在“詩鐘”競技的獲獎率遠高於詩作，甚至一度高達 28.33 %（第 11 卷第 3 期）。但與課題詩作徵選的情況相同，砂州漢詩社群同樣在 1962 至 1963 年間，年度獲獎率大為降低，相較之下，各州漢詩社群的得獎率變化較小，可見建國前後的政治紛擾與武裝抗爭，確對砂州漢詩社群的活動有其負面效應。經過統計，砂州與各州漢詩人在課題詩鐘徵選的獲獎率，大致如下圖所示：



備註：1967 年僅 1 至 4 月。單位：%

從上圖數據可知，砂州漢詩人在詩鐘競技上著力甚深，其獲獎率遠高於各州的總和，縱使建國前後的動盪局勢，砂州漢詩人平均也有超過 5 % 的獲獎率，可見當時創作風氣之盛，詩人功力之深。且在詩鐘競技活動中，詩潮吟社詩人也迭獲佳績，甚至一度課題詩鐘之前三名，皆由詩潮吟社社員陳杏影獲得，社長姚峭嶽還寫下《社員陳杏影為後起之秀此次應徵中華詩苑第五九期鐘題“靜奔二唱”經林熊祥詞宗選取獨獲第一、二、三名實屬難能可貴爰特口占一絕為賀》之詩，盛讚此事，稱羨一時。⁴³

陳杏影（1920-?），原籍福建古田，1930 年移居詩巫，中學畢業後，服務於教育界，同時也是詩潮吟社創始人之一。其於《中華詩苑》第 10 卷第 5 期公佈的課題詩鐘“靜奔”二唱獲得前三名，作品為：

⁴³ 其詩云：“獨佔東南三鼎甲，稱豪詩苑展詩才。後來居上從修養，青勝於藍一語該。”詳見《中華詩苑》第 11 卷第 3 期（1960 年 3 月），頁 38。

似奔萬騎風摧葉，已靜群鱗海息波。（一名）
風靜波平湖作鏡，雲奔霧散月如鉤。（二名）
境靜時清閒老馬，雲奔雨驟起潛龍。（三名）⁴⁴

同一人獲得前三名，在《中華詩（藝）苑》的課題詩鐘競技中，十分罕見、亦是難得。此外，砂州漢詩人於《中華詩苑》第11卷第3期，也曾創下前十名中獲獎五名的佳績，當期以“建專”六唱為題的課題詩鐘中，獲獎者有陸寄萍、張一帆（伯仁）、盧啟端（立峯）、陳元望（救主堂傳道）、劉鏡川，其作云：

三千將校歸專閫，百二河山據建瓴。（陸寄萍，第二名）
大道教民其建極，先儒格物以專誠。（張一帆，第三名）
閒雲林下猶專壑，高瀑巖前似建瓴。（盧啟端，第六名）
宋徵錢穀藏專廩，周息干戈置建橐。（陳元望，第七名）
噪夏萬蟬如建議，啣秋一雁亦專征。（劉鏡川，第九名）⁴⁵

當期更是砂州詩人在《中華詩（藝）苑》的課題詩鐘競技中，獲獎數與獲獎率皆為最高的一次，在一百二十首獲獎作品中有卅六首為砂州詩人之作，獲獎率為28.33%，成果豐碩。

此外，《中華藝術苑》第21卷第2、3期合刊中發表的“經院”二唱課題詩鐘中，就有一件趣聞軼事。當期劉鏡川同時獲得第一、二名，其掄元之作：“梵經中有降龍訣，棘院前多繡虎才。”詞宗葉桐封讚許此作，評曰：“堂皇典雅，煞費匠心。以繡虎對降龍，絕妙。”由於評選時姓名皆彌封隱去，詞宗不知榜眼之作亦是劉鏡川所品，其作云：“梵經貝葉禪中諦，道院桃花謫後詩。”詞宗評曰：“十四箇字只‘中’、‘後’二字為虛字，此種詩鐘句不易得。惜見降龍、繡虎於前，屈居第二。”這也顯示當時詩人詩藝精湛，再加上匿名評選機制，才發生這種因“劉鏡川”而疼惜“劉鏡川”的有趣現象。另外，獲得第六名的丁文琦，其作：“看院只煩雙白鶴，寫經先點一青蠅。”詞宗評曰：“看似易而做實難。”第七名的陳元望，其作：“書院宣和成往事，書經康誥作新民。”詞宗評曰：“推陳出新。”⁴⁶

上述課題詩鐘競技，確見砂州漢詩人的豐碩成果，其他州屬漢詩人亦見躍躍參賽，惟礙於篇幅難以盡述，謹表列於後，待後續深入探討。

⁴⁴ 詳見《中華詩苑》第10卷第5期（1959年11月），頁40。

⁴⁵ 詳見《中華詩苑》第11卷第3期（1960年3月），頁58。

⁴⁶ 以上作品與評語，俱見《中華藝術苑》第21卷第2、3期合刊（1965年7月），頁71。

結語

在十九、二十世紀，漢詩隨著移墾漢民進入馬來半島、沙巴、砂拉越等地，在馬來西亞正式成立之初，漢詩早已安家落戶，出現各地漢詩社群、進行漢詩創作。從二戰後臺灣發行的《中華詩（藝）苑》中，就可看到馬籍漢詩人之創作與參與活動之成果，其間詠作品中可見移居馬來西亞後對故鄉的懷想、在馬的生活感受、建國前後的政局動盪、內心感受與愛國情懷，抑或描繪馬來西亞的地景風光、居民生活的地方感。在課題作品方面，也可反映作者借題發揮的情意展現，以及馬籍詩人的創作能量與高超詩藝。從《中華詩（藝）苑》所刊馬籍漢詩人之作品，呈顯建國前後詩人創作的多元主題，展現馬來西亞漢詩的多元內涵，未來應可結合這些優秀作品、作者生平、國家歷史與地方象徵等內容，編纂類似“馬來西亞先賢漢詩詞選”之著作進行推廣，且有針對個別詩人、詩社進行深入研究的可能性。從這些多元管道，以漢詩為核心，連結國家歷史與地方特色、家族榮耀等主題，彰顯馬來西亞漢詩在當代的文化意義。

附表一：馬來西亞詩人於《中華詩（藝）苑》發表閒詠作品名錄

體裁	地區	參與詩人
詩	檳榔嶼	檳城：張貽發、陳瑞祥、管震民
	霹靂	怡保：王光國、王勞向、白成根、沈亭、倪枝翰、陳晴山、蔡鯤溟、戴澍霖 金寶：周清鴻 其他：許清泉、鄧伯瑜
	沙巴	山打根：朱伯江、杜若、韋明志、張桂生、張濟川、陳經綸、游思齊、廖毓興、劉祖霞、蘇光文、瀛南散人 亞庇：古瑞明、林溫雅、章幸存、章謙、曾憲立 古達：何笑我 其他：白梅
	砂拉越	詩巫：丁文琦、李一芍、李麗川、林也柴、林劍仙、邱忠祥（東施）、姚峭巒（晦廬）、徐洵、張伯仁（一帆）、陳元望、陳仲箎、陸寄萍（頌聖）、麥伯祥、程光培、黃乃蒙、黃飛濤、劉鏡川、歐孝存、鄧演萱、盧啓端（立峯）、謝元箴 古晉：陳明樓 干那逸：林洞灼
	其他州	麻坡：張逸民 馬六甲：王受天

詞	沙巴	山打根：海客、張桂生、張濟川、游思齊、劉祖霞 亞庇：古瑞明、林溫雅、章幸存、章謙、曾憲立 古達：何笑我 其他：白梅
	其他州	金寶：周清鴻 古晉：陳明樓

附表二：馬來西亞詩人於《中華詩（藝）苑》課題競技獲獎者名錄

體裁	地區	參與詩人
課題詩作	砂拉越	詩巫：丁文琦（少翰）、李一芍、李麗川、邱東施、姚晦盧、張一帆（伯仁）、陳元望（興修）、陳杏影、陸寄萍、雲臺、劉鏡川、劍秋、鄧演萱、盧秋鳴、盧啓端 干那逸：李良怡、李明之、貝伯琦、貝卓豪、林弦寬、林洞灼、林靄亭、殷天正、董作鉢
	沙巴	山打根：林溫雅、韋明志、張桂生、張濟川、游思齊 其他：丘建中、張先楫
	其他州	霹靂：竹齋主人、倪枝翰 檳城：張潤泉
課題詩鐘	砂拉越	詩巫：丁文琦（少翰）、李一芍、李麗川、林劍山、邱東施、姚晦盧、張一帆（伯仁）、張秋卿、陳元望（興修）、陳杏影、陳前宜、陸寄萍、麥伯祥、游允泰（游萍）、程光培、雲臺、黃石、黃良蟾、劉鏡川、劍秋、鄧演萱（時椿）、盧啓端（秋鳴）、盧燕翱、盧艷娥、錢翊昭、鍾益藩 干那逸：巳甲、江醫隱、李良怡、李湖嶺、貝伯琦、貝卓豪、林弦寬、林洞灼、林靄亭、陳立慧、殷天正、董作鉢、董雙成 其他：仕欽、林一彥
	沙巴	山打根：林溫雅、張桂生、游思齊 其他：白梅
	霹靂	怡保：王光國 其他：竹齋主人、林子、倪枝翰、倪厚德、倪素一